

C-217

Second Session, Thirty-fifth Parliament,
45 Elizabeth II, 1996

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-217

An Act to amend the Criminal Code (protection of
witnesses)

First reading, March 4, 1996

C-217

Deuxième session, trente-cinquième législature,
45 Elizabeth II, 1996

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-217

Loi modifiant le Code criminel (protection des témoins)

Première lecture le 4 mars 1996

MRS. VENNE

M^{ME} VENNE

SUMMARY

This bill gives the same protection to any person testifying in proceedings in which the accused is charged with a sexual offence or sexual assault or in which violence against the person is alleged to have been used, threatened or attempted that is currently available under subsections 486(1.1) and (2.3) of the *Criminal Code* to witnesses under the age of fourteen years.

Accordingly, the accused cannot personally cross-examine witnesses in such proceedings. In such cases, the cross-examination will be conducted by court-appointed counsel.

SOMMAIRE

Ce projet accorde à toutes les personnes témoignant dans des procédures relatives à une infraction d'ordre sexuel, d'agression sexuelle ou dans laquelle est alléguée l'utilisation, la tentative ou la menace de violence la même protection dont jouissent présentement les témoins âgés de moins de quatorze ans en vertu des paragraphes 486(1.1) et (2.3) du *Code criminel*.

Ainsi, lors de telles procédures, l'accusé ne pourra pas procéder au contre-interrogatoire d'un témoin. Dans un tel cas, le juge nommera un avocat qui procédera au contre-interrogatoire.

BILL C-217

PROJET DE LOI C-217

An Act to amend the Criminal Code
(protection of witnesses)

Loi modifiant le Code criminel (protection
des témoins)

R.S., c. C-46;
R.S., cc. 2, 11,
27, 31, 47, 51,
52 (1st
Suppl.), cc. 1,
24, 27, 35
(2nd Suppl.),
cc. 10, 19, 30,
34 (3rd
Suppl.), cc. 1,
23, 29, 30, 31,
32, 40, 42, 50
(4th Suppl.);
1989, c. 2;
1990, cc. 15,
16, 17, 44;
1991, cc. 1, 4,
28, 40, 43;
1992, cc. 1,
11, 20, 21, 22,
27, 38, 41, 47,
51; 1993,
cc. 7, 25, 28,
34, 37, 40, 45,
46; 1994, cc.
12, 13, 38, 44;
1995, cc. 5,
19, 22, 27, 29,
32, 39, 42

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

L.R., ch.
C-46; L.R.,
ch. 2, 11, 27,
31, 47, 51, 52
(1^{er} suppl.),
ch. 1, 24, 27,
35 (2^e
suppl.), ch.
10, 19, 30, 34
(3^e suppl.),
ch. 1, 23, 29,
30, 31, 32,
40, 42, 50 (4^e
suppl.); 1989,
ch. 2; 1990,
ch. 15, 16,
17, 44; 1991,
ch. 1, 4, 28,
40, 43; 1992,
ch. 1, 11, 20,
21, 22, 27,
38, 41, 47,
51; 1993,
ch. 7, 25, 28,
34, 37, 40,
45, 46; 1994,
ch. 12, 13,
38, 44; 1995,
ch. 5, 19, 22,
27, 29, 32,
39, 42

1. (1) Subsection 486(1.1) of the *Criminal Code* is replaced by the following:

(1.1) For the purposes of subsections (1) and (2.3) and for greater certainty, the “proper administration of justice” includes ensuring that the interests of witnesses are safeguarded in proceedings in which the accused is charged with a sexual offence, an offence against any of sections 271, 272 and 273 or an offence in which violence against the person is alleged to have been used, threatened or attempted.

(2) Subsection 486(2.3) of the Act is replaced by the following:

1. (1) Le paragraphe 486(1.1) du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :

(1.1) Pour l'application des paragraphes (1) et (2.3), il demeure entendu que relève de la bonne administration de la justice le fait de veiller à ce que soit sauvegardé l'intérêt des témoins dans les procédures relatives à une infraction soit d'ordre sexuel, soit visée aux articles 271, 272 ou 273, ou encore dans laquelle est alléguée l'utilisation, la tentative ou la menace de violence.

(2) Le paragraphe 486(2.3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Protection of
witnesses

Protection
des témoins

Accused not
to
cross-examine
witnesses

(2.3) In proceedings referred to in subsection (1.1), the accused shall not personally cross-examine a witness unless the presiding judge, provincial court judge or justice is of the opinion that the proper administration of justice requires the accused to personally conduct the cross-examination and, where the accused is not personally conducting the cross-examination, the presiding judge, provincial court judge or justice shall appoint 10 counsel for the purpose of conducting the cross-examination.

(2.3) Sauf si le juge, le juge de la cour provinciale ou le juge de paix qui préside est d'avis que la bonne administration de la justice l'exige, l'accusé ne peut procéder 5 lui-même, dans les procédures visées au 5 paragraphe (1.1), au contre-interrogatoire d'un témoin. Le juge nomme un avocat qui procède au contre-interrogatoire.

Interdiction
du contre-
interrogatoire
des témoins
par l'accusé